

Cristian Di Mariano

crisdimariano@gmail.com - +33(0)658761596

9 Rue Coste, 78000, Versailles, FRANCE

Personal Statement

While tech and the media are my favourite fields, my wide range of interests has made me an adaptable and resourceful person who can fit in any workplace. I'm a quick learner, open-minded, happy to learn and to teach when needed.

Work Experience

Associate Test Analyst: July 2016 - Ongoing

Blizzard Entertainment
Versailles, FRANCE

As a Test Analyst for Italian, my job is ensuring that the Italian version of our games is correctly localised and that the translations don't cause any UI or functionality issues.

Responsibilities:

- Testing the full spectrum of Blizzard games in order to spot current or potential localization or functionality issues.
- Proofreading and editing large amounts of text, including numerical variables and XML tags, while staying consistent to the style guides and glossaries.
- Managing my own time and tasks, in an independent manner.
- Compiling detailed reports about activities in order to provide constructive feedback to our developers.
- Providing the Community and Publishing teams with Italian translations for a broad social media audience.

Big Red Dice: May 2019 - Ongoing

Personal Project
<http://www.bigreddice.it>

Big Red Dice is an independent label that translates and self-publishes Role Playing Games and Board Games content from English to Italian. It started as a personal project of mine and it's becoming a de facto one man company. At the moment the project has one active title, which can be found on the website, plus two more in the works. The current plan also involves providing content in the form of Youtube videos and RPG live streams.

Responsibilities:

- Scouting the Internet for interesting games that fall under a Creative Commons license and can be translated and sold without incurring in copyright issues.
- Translating the content by using the CAT tool of choice (in this case, Smartcat).
- Editing and Layout using mostly Open Source software, such as OpenOffice and Scribus.
- Communicating with game designers to reach agreements on how a game should be translated, packaged and sold.
- Setting up the website for the project via Wordpress.
- Taking care of the entire sales and post-sales process, by contacting store owners and setting up the titles on publishing websites such as DriveThruRPG or Amazon Kindle

Italian Localisation Tester: April 2014 - July 2016

Rockstar Lincoln,
Lincoln, UNITED KINGDOM

As part of the Italian Localisation Team, my job was to make sure the games we tested were correctly localised for our target audience.

Responsibilities:

- Testing a wide range of games and quickly identify language or functionality issues.
 - Providing relevant translations according to the required standards of the company, in a timely manner.
 - Proofreading and editing large amounts of text while testing games to improve quality.
 - Being able to juggle between different kinds of text and styles. Technical text, marketing text, code, creative writing.
 - Quickly familiarise with new softwares, procedures, standards or requirements.
 - Working with the equipment required by the job, and occasionally troubleshoot IT issues.
-

Education

Bachelor's Degree in Communication Sciences: October 2008 - October 2013

University of Teramo,
Teramo, ITALY

Main activities:

- Marketing: theory of marketing, redacting a business plan, analysis of a market segment.
- Anthropology and Psychology: the study of the human mind and how to influence it through communication. How advertising works, what makes a trend, the effects of mass communication vs. targeted communication.
- History of Europe and Economics: a complete course ranging from the fall of the Roman Empire to the present day, the analysis of the economic models through the ages and how the job market works today.

Creative Writing and Journalism Diploma: September 2011 - January 2012

Leconte Editore,
Rome, ITALY

Main activities:

- Producing articles for a range of targets, from newspapers to specific magazines.
- Narrative techniques: style, point of view, outlining a novel, free writing, journaling.
- Taking notes quickly and efficiently.

Languages

- Italian: native, with excellent writing and speaking skills.
- English: IELTS 8.0 - Listening 8.5, Reading 8.5, Writing 9, Speaking 8.5.

Legal

I hereby authorize you and your company to use and process my personal details contained in this document. All references are available upon request.